

Memoria de actividades del curso 2010 - 2011

Servei de Promoció del Valencià  
Vicerrectorado de Tecnología e Innovación Educativa

## Índice

1. Presentación
2. Objetivos generales de política lingüística y líneas de actuación estratégicas para el periodo 2008-2011
  - 2.1. Ejes de actuación del Servei de Promoció del Valencià
3. Recursos humanos del SPV
  - 3.1 Personal de plantilla
  - 3.2 Personal técnico contratado
4. Líneas de actuación del SPV
  - 4.1 Docencia en valencià
  - 4.2 Cursos de valencià
  - 4.3 Traducción y corrección de documentos administrativos y de gestión
  - 4.4 Actividades de Dinamización Lingüística
  - 4.5 Actividades de extensión del valencià
5. Actividades administrativas del SPV

### 1. Presentación

El Servei de Promoció del Valencià (SPV) es el servicio lingüístico de la Universitat d'Alacant. Su función es impulsar el conocimiento y el uso del valencià de acuerdo con la política lingüística de los órganos de gobierno de la Universitat d'Alacant. Desde junio de 2008, en el contexto del segundo mandato del rector Ignacio Jiménez Raneda, el SPV forma parte del Vicerrectorado de Tecnología e Innovación Educativa.

Según el Plan Estratégico del SPV, la misión del servicio es proporcionar apoyo, asesoramiento e iniciativas en la Universitat d'Alacant para conseguir la consolidación y plena normalización del valencià en toda la vida universitaria, de acuerdo con el Estatuto de la UA y la política lingüística del equipo de gobierno, con criterios de eficiencia, planificación, participación, colaboración con otras unidades, transversalidad y calidad, generando un clima favorable al uso del valencià ([http://www.ua.es/spv/secretaria/pla\\_estrategic\\_spv.pdf](http://www.ua.es/spv/secretaria/pla_estrategic_spv.pdf)).

El SPV está situado a la primera planta del edificio Germán Bernácer (<http://www.ua.es/spv>).

### 2. Objetivos generales de política lingüística y líneas de actuación estratégicas para el periodo 2008-2011

Los objetivos generales en la política lingüística de la Universidad se perfilan a partir de los objetivos esbozados por el rector Ignacio Jiménez Raneda en el programa electoral y los que adoptan el equipo de gobierno durante el mandato que empezó el junio de 2008.

Así, en el Programa del rector, en el apartado “Enseñar, formar, aprender” se define como primer objetivo “Conseguir una oferta educativa de calidad, adaptada a las demandas de la sociedad, con contenidos adecuados a las competencias teóricas y prácticas que el estudiante tiene que adquirir, y que garantice la formación integral.” Y una de las propuestas de actuación que pueden ayudar a conseguirlo es “apoyar y promocionar la docencia en valencià”. Esta línea de actuación es, pues, la prioritaria para todo el servicio.

La Universitat d'Alacant, como universidad valenciana, tiene que garantizar que sus alumnos estén capacitados para trabajar en valencià, y, como universidad europea, tiene que formar a sus alumnos en las lenguas oficiales de su territorio, más dos lenguas más, una al menos a un nivel que les permita trabajar y comunicarse con sus colegas o clientes. Con este objetivo, y en el marco de la política de planificación estratégica y de cultura institucional compartida por toda la comunidad universitaria, el Consejo de Gobierno el junio de 2010 creó la Comisión de Política Lingüística, un órgano de apoyo al Consejo de Gobierno que ayude a la Universidad a ser la institución líder en el uso del valencià, en la formación lingüística de sus alumnos y de su personal; que proponga unas políticas lingüísticas que consoliden los avances y difundan las buenas prácticas lingüísticas ([BOUA de 03/06/2010](#)).

En el curso 2010/2011 se ha hecho realidad, así, otro de los compromisos del equipo de dirección: disponer de un plan de política lingüística de la Universitat d'Alacant. El Consejo de Gobierno de la UA, a propuesta del Consejo de Dirección, aprobó el Plan Plurienal de Política Lingüística de la Universitat d'Alacant para las lenguas oficiales, a partir de la propuesta elaborada por la Comisión de Política Lingüística. (<http://www.boua.ua.es/pdf.asp?pdf=1804.pdf>).

La Comisión de Política Lingüística está trabajando también en la elaboración de un reglamento para los usos lingüísticos institucionales y unos criterios generales para las competencias en lenguas del personal de

administración y servicios. De manera parecida, los centros de la UA han empezado a poner en marcha comisiones de política lingüística en el ámbito de sus competencias.

En paralelo a los trabajos de la Comisión de Política Lingüística de la UA, en el ámbito del País Valencià y de la Xarxa Vives, el vicerrector de Tecnología e Innovación Educativa y el director del SPV, han participado en la elaboración de Marc para las políticas lingüísticas de las universidades públicas valencianas, y en la reflexión para la elaboración de un plan de política lingüística para la Xarxa Vives.

## **2.1. Ejes de actuación del Servei de Promoció del Valencià**

### **2.1.1 En relación con el PDI**

- a) Disponer de información actualizada sobre la formación lingüística, la docencia en valencià, las publicaciones, becas, etc. en valencià del PDI.
- b) Impulsar la organización de docencia en valencià: creación de líneas y de asignaturas en valencià.
- c) Apoyo al PDI: cursos de valencià, pruebas de acreditación de conocimientos, becas para la elaboración de materiales, edición de cuadernos y libros, financiación de conferenciantes externos y distribución de vocabularios básicos por asignaturas.
- d) Incentivos económicos a los profesores, departamentos y centros para impartir docencia en valencià.
- e) Coordinación con los responsables de la docencia en valencià de todos los departamentos.
- d) Asesoramiento lingüístico, terminológico y bibliográfico. Difusión de Apertium y otras herramientas informáticas para mejorar la elaboración de textos en catalán.

### **2.1.2 En relación con el PAS**

- a) Cursos de valencià para el PAS.
- b) Apoyo al PAS: distribución de recursos para traducir y redactar en valencià, cursos específicos y de lengua y asesoramiento lingüístico.
- c) Formación específica (lenguaje administrativo, herramientas informáticas para la elaboración de textos en valencià, etc.).
- d) Fomento del uso: apoyo a la valencianización de la documentación administrativa, rotulación de unidades, atención al público, etc.

### **2.1.3 En relación con los alumnos**

- a) Cursos de valencià para alumnos.
- b) Cursos específicos para estudiantes Erasmus y EILC en colaboración con la Xarxa Vives.
- c) El autoaprendizaje como herramienta complementaria a los cursos presenciales. El Centro de Autoaprendizaje de Valencià (CAU), un espacio de apoyo al alumno para el aprendizaje y el uso del valencià.
- d) Ayudas a tesis y tesinas en catalán.
- e) Ayudas y apoyo para organizar conferencias y actividades complementarias en catalán.
- f) Visibilización del valencià a la Universidad: agendas, carpetas, calendarios y otras campañas.
- g) Voluntariado lingüístico como complemento de la formación lingüística.
- h) Difusión de los nuevos itinerarios para la capacitación docente.

### **2.1.4 Servicios generales para toda la comunidad universitaria**

- a) Asesoramiento lingüístico.
- b) Asesoramiento sobre recursos lingüísticos, terminológicos y bibliografía en catalán.
- c) Información sobre la obtención de certificados de valencià.
- d) Formación y apoyo al uso del valencià a las empresas y trabajadores.
- e) Difusión de herramientas informáticas en catalán.
- f) Difusión y colaboración en actividades culturales en valencià.
- g) Cine en valencià.

### **2.1.5 Otras actuaciones del SPV**

- a) Coordinación con los servicios lingüísticos de las otras universidades valencianas y de la Xarxa Vives para impulsar campañas comunes que faciliten la promoción y el uso del valencià en los ámbitos universitarios.
- b) Convenio UA con la Conselleria de Educación de la Generalitat Valenciana para la promoción del valencià.
- c) En el marco del Convenio UA con la CAM, traducción de documentación comercial, administrativa y publicitaria.
- d) Programa de Lectorados de Valencià (convenios con las Universidades de Cambridge, de Kent at Canterbury y de Mesina) con el apoyo de la AVL y la Conselleria de Educación.
- e) Colaboración con la Federació Escola Valenciana en el marco del convenio UA-FEV.

f) Convenio con el Consejo de la Juventud de Alicante para impartir cursos de valencià a la Sede de la Universidad.

### **3 Recursos humanos y organización del SPV durante el curso 2010/2011**

Plan estratégico: <http://spv.ua.es/va/documentos/pla-estrategic.pdf>

Carta de servicios: <http://spv.ua.es/va/documentos/carta-de-serveis-spv.pdf>

#### **3.1 Personal de plantilla**

Durante este curso, el SPV ha estado formado por:

1 técnico lingüístico (jefe del Servicio): Josep Forcadell.

1 jefe de área de Asesoramiento: Xavier Casero

1 jefe de área de Formación: Héctor González

1 gestora jefe: Anna Puigcerver

2 gestores: Valentí Mas y Maritere Moreno

9 técnicos lingüísticos: Robert Escolano, Joan Jordi Coderch, Jordi Davó (Asesoramiento Lingüístico); M. Àngels Aracil, Juli Martínez, Faust Ripoll, Rosa Esteve y Baltasar Ripoll (Formación Lingüística), y Ferran Isabel (Dinamización Lingüística).

En el mes de julio de 2011 se prorroga la comisión de servicios de Santiago Garcia, quien el mes de julio de 2008 se había incorporado en comisión de servicios para desplegar la plataforma para la enseñanza de lenguas.

#### **3.2 Personal técnico contratado**

Pilar Meseguer sustituye a Ferran Bataller (en comisión de servicios a la Conselleria de Educación). Josep Màrius Gomis Alepuz sustituye a Patricia Alberola (liberada sindical). Lúdia Jordà sustituye a Cristina Torres (liberada sindical) y Ricard Ferrer sustituye a Óscar Banegas (lector de catalán en la Universidad de Bolonia por un año prorrogable a dos) desde septiembre 2010.

#### **3.3 Estudiantes en prácticas**

El SPV, durante todo el curso, ha contado con dos estudiantes en prácticas preprofesionales de apoyo al CAU: Guillem Sellés y Marc Palomares.

Así mismo, desde el mes de marzo de 2011, el SPV ha contado con dos estudiantes en prácticas preprofesionales de apoyo a la calidad lingüística de las webs de la UA en catalán e inglés: Laura Aledo y Víctor Blanes.

#### **3.4 Lectores de valencià**

El programa de lectorados de valencià, dirigido por el profesor Enric Balaguer, ha contado con tres lectores: Lola Ivorra (U. Cambridge), Noemí Tortosa (U. Mesina) y Lluís X. Flores (U. Kent).

### **4 Líneas de actuación del SPV**

#### **4.1 Docencia en valencià**

##### **Líneas en valencià**

Después de casi veinte años de hacer docencia en valencià en la Universitat d'Alacant aprovechando el compromiso personal de algunos profesores, a veces con pocas facilidades por parte de los respectivos departamentos y la organización de la docencia en los centros, que poco a poco va cambiando, en los últimos cursos se han puesto en marcha líneas con dos objetivos: resolver las dificultades organizativas de los centros, departamentos y profesores, y garantizar que al menos un grupo de alumnos en cada titulación podrá tener la mayoría de la docencia en valencià.

<http://spv.ua.es/va/dinamitzacio/docencia.html>

En los próximos cursos, y aprovechando las nuevas titulaciones, se intentará consolidar la organización de líneas y se buscarán soluciones alternativas para los centros que no pueden poner en marcha líneas debido al bajo número de alumnos por titulaciones. Quizás habrá que pensar en cursos multilingües que lleguen al máximo de alumnos posible.

##### **4.1.1 Apoyo al PDI y promoción de la docencia en valencià**

En el curso 2010/2011, en el marco del nuevo Plan Plurienal de Financiación de las universidades públicas valencianas, se ha cambiado el planteamiento de los incentivos a la docencia en valencià. A partir de ahora, la docencia en valencià formará parte de los indicadores de la financiación por objetivos de los centros y departamentos y será gestionado directamente por el Vicerrectorado de Calidad.

#### 4.1.2 Apoyo al PDI

Como medida de apoyo al PDI que hace docencia en valencià o tiene que hacerla en los próximos cursos, el SPV dedica un técnico de asesoramiento lingüístico a la atención personalizada a este profesorado.

Durante este curso se ha ido consolidando una red dinámica de coordinación, de intercambio de información y de ideas, iniciada el año anterior, entre el SPV y los departamentos, representados por el coordinador de la docencia en valencià de cada departamento, con el fin de incrementar la docencia en valencià. Así mismo, se ha continuado ofreciendo el apoyo individualizado al PDI sobre el uso de herramientas informáticas y recursos lingüísticos que facilitan y mejoran la calidad de los textos, como por ejemplo traductores automáticos, correctores y verificadores ortográficos, información sobre diccionarios en línea, bases de datos terminológicas, etc.

#### I Jornada de Docencia Universitaria en Valencià



Este curso, como novedad, se ha organizado la I Jornada de Docencia Universitaria en Valencià, dirigida a todo el PDI que ha hecho, hace o tiene la intención de impartir docencia en valencià, y a cualquier PDI que pudiera estar interesado.

La Jornada se realizó el día 1 de julio de 2011, y tenía, entre otros objetivos, analizar las diversas actitudes lingüísticas, tanto del alumnado como del profesorado, a la hora de emplear la lengua catalana en la docencia, pero sobre todo pretendía ensanchar las relaciones entre el PDI que imparte docencia en valencià a la UA.

El contenido de la Jornada incluía una conferencia de Ferran Suay (“Actituds lingüístiques en contextos bilingües: l'àmbit docent universitari”), una mesa redonda donde intervinieron varios PDI (“Experiències docents en valencià a la UA”) y una conferencia a cargo de Inma Fortanet, vicerrectora de la UJI (“La importància de la docència universitària en valencià en les universitats públiques valencianes”).

El programa completo, el material de las conferencias y las conclusiones se pueden consultar en el web de la Jornada (<http://spv.ua.es/va/assessorament/i-jornada-de-docencia-universitaria-en-valencia.html>).

#### Talleres de valencià con finalidades académicas

La otra gran novedad este año de apoyo al PDI ha sido la oferta de dos actividades formativas en colaboración con el ICE de la UA: el Taller de valencià oral con finalidades académicas y el Taller de valencià escrito con finalidades académicas.

En los dos casos se trata de acciones formativas de carácter práctico y relativamente breves (12 y 16 horas presenciales respectivamente) orientadas para que el alumnado logre la seguridad y la competencia suficiente en valencià para producir textos orales y escritos en valencià para impartir su materia en este idioma, y también para que conozca y use todos los recursos que tenga al alcance, tanto los estrictamente gramaticales como sobre todo los referidos al lenguaje de especialidad correspondiente (vocabularios, manuales, revistas, bibliografía, etc.).

#### Taller de valencià oral con finalidades académicas

1ª edición (11 enero – 18 febrero), horas del curso: 15 (12 presenciales + 3 no presenciales)

- Grupo 1 (martes de 16 a 18 h), 9 inscritos
- Grupo 2 (viernes de 12 a 14 h), 6 inscritos

2ª edición (7 junio - 12 julio), horas del curso: 15 (12 presenciales + 3 no presenciales).

Martes de 12 a 14 h, 9 inscritos

El taller consistió básicamente en exposiciones orales del alumnado sobre las materias que tienen que impartir en su actividad docente cotidiana. A partir de estas exposiciones se trabajaron y perfeccionaron los aspectos discursivos y gramaticales del alumnado. Fue impartido por Faust Ripoll.

Se pueden consultar los objetivos, la programación y los detalles organizativos en la web <http://web.ua.es/va/ice/seminaris/2011/taller-de-valencia-oral-amb-finalitats-academiques-grup-1.html>.

#### Taller de valencià escrito con finalidades académicas

1ª edición (28 febrero – 18 abril), horas del curso: 20 (16 presenciales + 4 no presenciales)

- Grupo 1 (lunes de 16 a 18 h), 7 inscritos
- Grupo 2 (martes de 12 a 14 h), 12 inscritos

2ª edición (30 mayo – 4 julio), horas del curso: 16 (12 presenciales + 4 no presenciales).

Lunes de 12 a 14 h, 14 inscritos

El taller tuvo lugar en una aula de informática, de forma que el alumnado pudo aprender a utilizar los recursos informáticos que permiten mejorar los escritos (correctores y verificadores ortográficos, traductores automáticos, diccionarios y bases de datos informáticas, recomendaciones para la redacción, etc.) a partir de las prácticas planteadas en un blog elaborado expresamente para el curso (<http://valencia-academic-1.blogspot.com/>). Fue impartido por Robert Escolano.

Se pueden consultar los objetivos, la programación y los detalles organizativos en la web <http://web.ua.es/va/ice/seminaris/2011/taller-de-valencia-escrit-amb-finalitats-academiques-grup-1.html>.

La valoración que ha hecho el PDI inscrito es bastante satisfactoria, de forma que se continuarán ofreciendo los dos talleres.

#### 4.1.3 Ayudas al PDI para la elaboración de materiales docentes en valencià

Con el objetivo de facilitar que el PDI que imparte docencia en valencià pueda disponer de materiales nuevos en valencià que faciliten su actividad docente, cada año, durante el primer trimestre, se convocan becas para elaborar materiales docentes en valencià.

La comisión adjudicadora de las becas está integrada por los miembros siguientes: Faraón Llorens Largo, vicerrector de Tecnología e Innovación Educativa, como presidente; los profesores representantes de los centros en la Comisión de Política Lingüística David Guijarro Espí (Fac. Ciencias), Maria Àngels Francés Díez (Fac. Filosofía y Letras), Víctor Giménez Bertomeu (Fac. Económicas), Josep Ochoa Monzó (Fac. Derecho), Vicent Brotons Rico (Fac. Educación), Rosa Ana Satorre Cuerda (EPS), José Ramón Martínez Riera (E. Enfermería); Xavier Casero Belda, responsable del área de Asesoramiento Lingüístico del SPV, y Josep Forcadell Saport, director del SPV, que actúa como secretario.

<http://spv.ua.es/va/publicacions/beques-pdi-2011.html>

#### Beques 2010

Vicerrectorado de Tecnología e Innovación Educativa  
Servei de Promoció del Valencià

#### BECAS PARA LA ELABORACIÓN DE MATERIALES DOCENTES EN VALENCIÀ AÑO 2011

<i>Nombre</i>	<i>Departamento</i>	<i>Título del trabajo</i>	<i>Cantidad concedida</i>
1 Sonia Vázquez Pérez	Lenguajes y Sistemas Informáticos	Materials per a l'assignatura Sistemes i Tecnologies d'Informació	1.500 €
2 Juan Matías Sepulcre Martínez	Departamento de Análisis Matemático	Anàlisi d'una variable real I	2.000 €
3 Joan Josep Climent Coloma	Estadística e Investigación Operativa	Àlgebra Lineal I	2.500 €
4 Antoni Ramón i Pont	Prehistoria, Arqueología ... Filología Griega y Filología Latina	Solucionari de les activitats del quadern Joan Fuster núm. 52	1.000 €
5 Juan José López García	Organización de empresas	Organització d'empreses	2.000 €
6 Oscar Forner Gumbau	Estadística I Investigación Operativa	Estadística Aplicada a l'Administració Pública	1.500 €
7 Maria Teresa Signes Pont	Tecnología Informática y Computación	Materials per a l'assignatura Computadors	800 €
8 Francisco Savall Alemany	Didáctica General y Didácticas Específicas	Didàctica de les ciències	1.500 €

<i>Nombre</i>	<i>Departamento</i>	<i>Título del trabajo</i>	<i>Cantidad concedida</i>
9 Miguel Cano González	Ingeniería de la Construcción, Obras Públicas e Infr. Urb.	Materials per a l'assignatura Geologia Aplicada a l'Enginyeria Civil	1.500 €
10 Cristina Fernández-Pacheco Estrada	Derecho Internacional Público y Derecho Penal	Materials per al seguiment de l'assignatura Dret Penal. Part Especial	1.500 €
11 Xaro Soler Escrivà	Matemática Aplicada	Fonaments de Matemàtiques per a l'Enginyeria I	2.000 €
12 María José Bonete Pérez	Agroquímica y Bioquímica	Pràctiques de bioquímica	1.000 €
13 Nancy Sirvent Hernández	Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social	Pràctiques de Dret de la Seguretat Social	1.500 €
14 Pedro Luis Bonete Ferrández	Química Física	Pràctiques d'operacions bàsiques de laboratori	1.500 €
15 María Dolores de Juan Vigaray	Marketing	Fonaments de màrqueting	1.000 €
16 Francisco Chico Rico	Hilo. Española	Materials per a l'assignatura Teoria de la Literatura	800 €
17 Felip Renart Garcia	Derecho Internacional Público y Derecho Penal	Les conseqüències jurídiques del delict adaptades a la reforma del codi penal de 2010.	2.000 €
18 Raúl Ruiz Callado	Sociología I	Materials per a l'assignatura Societat i Salut	800 €
19 Mercedes Pastor Blas	Química Inorgánica	Materials per a l'assignatura Sòlids Inorgànics	1.000 €
20 Carmen Viqueira Pérez	Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social	Materials didàctics per a l'ensenyament i la pràctica del dret processal laboral	2.000 €
		<b>TOTAL</b>	<b>29.400 €</b>

<http://spv.ua.es/va/documentos/resolucio-beques-materials-docents.pdf>

#### 4.1.4 Asesoramiento lingüístico al PDI (del 1-9-10 al 31-8-11)

Tareas llevadas a cabo: apoyo a la edición de materiales docentes, cuadernos y libros para la docencia en valencià; traducción y revisión de textos, transparencias y exámenes.

##### **Solicitudes de corrección y traducción:**

Trabajos de traducción y corrección lingüística de materiales con finalidad docente o investigadora.

	2008-09	2009-10	<b>2010-11</b>
Pedidos de traducción	58	39	<b>44</b>
Páginas traducidas	609	958	<b>925</b>
Pedidos de traducción	26	30	<b>36</b>
Páginas traducidas	484	1174	<b>612</b>

##### **Revisión de trabajos que han recibido una beca para la elaboración de materiales docentes:**

Materiales docentes con beca revisados lingüísticamente. Total aproximado: 2.200 páginas.

#### 4.1.5 Publicación de materiales de apoyo a la docencia en valencià, curso 2010-2011

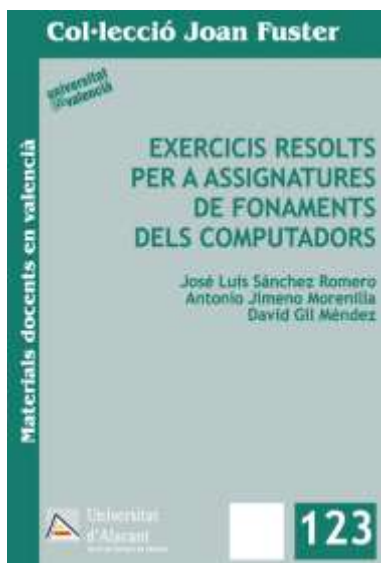
Los cuadernos de materiales para la docencia en valencià, en unos casos, son el resultado de las becas para la elaboración de materiales docentes concedidas en años anteriores y, en otros, es el fruto de la colaboración del equipo de asesores lingüísticos con el profesor de la asignatura.

Las impresiones las hace la empresa Limencop, que se encuentra situada dentro del Campus (edificio de Ciencias Sociales). <http://www.limencop.com>.

Este año, hemos seguido con la gestión del otorgamiento de números ISBN para los cuadernos que así lo soliciten. Conseguir un número ISBN para los cuadernos de la Colección Joan Fuster es una ventaja que ofrecemos a los autores de los materiales docentes en valencià y es un servicio más para la comunidad universitaria, junto con el formato digital del material para que lo cuelguen en el Campus Virtual.

Los autores de los cuadernos tienen que autoeditarlos en el RUA.

Durante este periodo se han otorgado núm. ISBN a 2 cuadernos editados el año pasado (hay que tener en cuenta que conseguir un núm. ISBN y el depósito legal correspondiente implica una duración aproximada de uno a dos meses).



Cuadernos

En el curso 2010/2011 se han publicado un total de 9 cuadernos:

Cuaderno 123, *Exercicis resolts per a assignatures de fonaments dels computadors*, José L. Sánchez Romero, Antonio Jimeno Morenilla, David Gil Méndez, setiembre de 2010, (1ª edición)

Núm. de Pág.: 115 páginas

ISBN: 978-84-9717-164-9

Depósito legal: A-500-2011

Cuaderno 124, *Quadern de pràctiques. Bases biològiques i fisiològiques del moviment*, Jordi Sebastià Marhuenda, diciembre de 2010, (1ª edición)

Núm. de Pág.: 65 páginas

Cuaderno 125, *Fonaments físics de les construccions arquitectòniques*, José J. Rodes Roca, Antonio Durà Doménech y Jenaro Vera Guarinos, noviembre de 2010

Núm. de Pág.: 452 páginas

Este cuaderno es una traducción/actualización de un libro escrito en castellano. El Servicio de Publicaciones se encarga de la publicación y distribución de este material en formato de libro.

Cuaderno 126, *Esquemes i exercicis d'autoaprenentatge d'organització d'empreses*, Marcelino Lloret Llinares, Juan José López García, enero de 2011, (1ª edición)

Núm. de Pág.: 248 páginas

Cuaderno 127, *Esquemes i recursos didàctics per a l'ensenyament del Dret del Treball en el Màster Universitari d'Educació Secundària*, Carmen Viqueira y Carolina Blasco (coord.), Irene Bajo García, Alicia Fernández-Peinado Martínez, David Montoya Medina, febrero de 2011, (1ª edición)

Núm. de Pág.: 108 páginas

ISBN: 978-84-9717-161-8

Depósito legal: A-497-2011

Cuaderno 128, *El model de la reacció social i la criminologia crítica*, Felip Renart Garcia, marzo de 2011, (1ª edición)

Núm. de Pág.: 78 páginas

Cuaderno 129, *Termodinàmica abreviada*, Pedro L. Bonete Fernández, José González García, M. Deseada Esclapez Vicente, María Corbí Vicedo, marzo de 2011, (1ª edición)

Núm. de Pág.: 114 páginas

Cuaderno 130, *Quadern de fonaments físics de la informàtica*, Sergi Gallego Rico, José Miguel Torrejón Vázquez, marzo de 2011, (1ª edición)

Núm. de Pág.: 139 páginas

Cuaderno 131, *Manual de pronunciació anglesa per a valencianoparlants*, Isabel Balteiro, Miguel Ángel Campos, abril de 2011, (1ª edición)

Núm. de Pág.: 188 páginas

ISBN: 978-84-9717-157-1

Depósito legal: A-378-2011

#### **4.1.6 Conferencias de refuerzo a la docencia en valencià y de divulgación**

Con el objetivo de reforzar el uso del valencià en la docencia, se continúa con la convocatoria pública abierta durante todo el curso, para la concesión de ayudas para la realización de conferencias o clases en valencià impartidas por conferenciantes de otras universidades o expertos en la materia.



Durante el curso 2010/2011 se han hecho 7 conferencias de apoyo a la docencia en valencià, y se ha colaborado con el ciclo Escriure el País. Estas conferencias cuentan con una ayuda económica del SPV para el profesor invitado.

### Conferencias

29 de noviembre de 2010, “La repressió franquista al País Valencià”, a cargo de Ricard Camil Torres Fabra, Universitat de Valencia.

14 de febrero de 2011, “El Centre Comercial Obert de València”, a cargo de Júlia Martínez Gil, gestora del CCO de Valencia.

15 de febrero de 2011, “El repte de l’alimentació en una ciutat mediterrània: Alacant en el segle XIX”, a cargo de Mercedes Pascual Artiaga, IES La Almadrava de Benidorm.

17 de febrero de 2011, “Alimentació i condicions de vida a l’Alcoi de la industrializació”, a cargo d’Àngel Beneito Lloris, IES Andreu Sempere d’Alcoi.

22 de febrero de 2011, “El repte del control de la qualitat dels aliments”, a cargo de Joaquim Guillem Lobat, Universitat de Valencia.

12 de abril de 2011, “El component individual i familiar de la mobilitat laboral obligada. Una anàlisi empírica”, a cargo de Javier Romaní Fernández, Universitat de Barcelona.

9 de mayo de 2011, “Carles Magraner. La reconstrucció del so en la música antiga”, a cargo de Carles Magraner, Capella de Ministrers.



### Ciclos de conferencias

El Servei de Promoció del Valencià ha colaborado con el ciclo de conferencias “Escriure el país”, con la elaboración de los carteles anunciadores y la difusión de cada conferencia.



#### 4.1.7 Ayudas a la elaboración de tesis, tesinas y memorias de investigación en catalán

En el mes de enero de 2011 se resolvieron favorablemente las solicitudes presentadas de los trabajos defendidos en el año 2010, de acuerdo con la convocatoria del BOUA. Total ayudas concedidas, 2.600 €.

<b>TRABAJOS DE FINAL DE CARRERA, MEMORIAS DE LICENCIATURA Y MEMORIAS DE INVESTIGACIÓN</b>			
<b>Solicitante</b>	<b>Nombre del trabajo</b>	<b>Departamento/ Estudios</b>	<b>Asignación</b>
Begoña Carreres Rodríguez	<i>Treball final del Màster en Professorat d'Educació Secundària</i>	Facultad de Educación	400 €
M. Àngels Fos Tomàs	<i>Treball final del Màster en Professorat d'Educació Secundària</i>	Facultad de Educación	400 €
Pere Gallego Rico	<i>Posada en marxa i optimització d'una planta de biofiltració</i>	Ingeniería Química	400 €
Mar Iglesias García	<i>Un model de periodisme per a la Xarxa: El cas de Vilaweb (tesi)</i>	Comunicación y Psicología Social	600 €
Francesc Joan Monjo i Dalmau	<i>Els nuclis de moriscos de les valls muntanyenques de la Marina Alta</i>	Hist. Medieval, Hist. Moderna y Técnicas Historiográficas	400 €
Cèlia Sancho Gómez	<i>Radiografiant el "Llibre de les ordinacions d'Elx: 1413-1414"</i>	Hist. Medieval, Hist. Moderna y Técnicas Historiográficas	400 €
<b>TOTAL</b>			<b>2.600 €</b>

<http://spv.ua.es/va/publicacions/ajudes-per-a-tesis-projectes-i-memories.html>

#### 4.1.8 Apoyo al PAS para el uso del valencià

En el curso 2009-2010, el Servei de Promoció del Valencià había puesto en marcha otro servicio: el apoyo al personal de administración y servicios de la Universidad. El área de apoyo al PAS parte de una concepción proactiva de la promoción del valencià, según la cual el SPV no tiene que esperar el requerimiento de los

usuarios ni limitarse a ofrecer acciones dirigidas a toda la comunidad universitaria, sino que, además, tiene que contactar, en cuanto al PAS, con los centros, unidades y departamentos de la UA para facilitar e impulsar el uso del valencià que se hace, tanto por el que toca a la atención directa al público, como por el que respeta a la documentación, el mantenimiento de páginas web, el uso de recursos informáticos en catalán, etc.

Un técnico del SPV tiene como función principal coordinar las medidas e iniciativas de apoyo al PAS de la UA para facilitar y potenciar el uso del valencià oral y escrito en sus tareas laborales. Jordi Davó [jordi.davo@ua.es](mailto:jordi.davo@ua.es), extensión 3079 y 3485

A lo largo del curso 2010-2011, el Servei de Promoció del Valencià para potenciar el uso oral del valencià ha impartido, bajo la dirección del Servicio de Selección y Formación, seis acciones formativas tituladas “El valencià en la atención al público” (<http://spv.ua.es/va/assessorament/el-valencia-en-l-atencio-al-public.html>).

Un total de 68 alumnos han pasado por estos cursos dirigidos a los miembros del PAS de la Universitat d'Alacant. Según las encuestas de valoración posteriores a cada edición del curso, esta actividad tiene buena aceptación entre el personal de administración y servicios, si bien la mayor parte de alumnas indica que el curso tendría que tener una duración mayor, puesto que las dieciséis horas actuales de clase, impartidas en cuatro semanas, los resultan insuficientes para lograr como es debido el objetivo del curso. Este objetivo es, básicamente, mejorar el uso oral del valencià de los trabajadores y trabajadoras del campus, especialmente en cuanto a la atención al público, en las tres vertientes posibles y con esta prelación: presencial, por teléfono, por escrito.

En el curso, se trabaja con situaciones comunicativas cotidianas y según la plaza y las funciones concretas de cada alumno del curso. Así, no se establece el mismo supuesto práctico para una técnica de la Oficina de Comunicación que para un funcionario de la Facultad de Educación o del Pabellón de Deportes.

Después del curso, se mantiene el contacto con todos los alumnos del curso, a los cuales se ofrece participar en actividades de dinamización que organiza el Servicio, por ejemplo: <http://spv.ua.es/va/excursio-a-valencia.html>.

En paralelo a las acciones formativas, se ha iniciado una campaña para motivar los usuarios, especialmente los alumnos, a utilizar el valencià en las relaciones con las unidades de la Administración, o cuando menos, evitar la despenalización del uso ante la administración. “Aquí atendemos en valencià” (<http://spv.ua.es/va/assessorament/pas/aci-atenem-en-valencia.html>), pretende impulsar un uso normal, habitual y natural del valencià en la gestión administrativa de la UA, tal como marca el Estatuto.

En este sentido, el de la gestión en valencià, hemos creado una página, dentro del web del Servicio, con modelos de documentos administrativos en valencià, según *el Manual de Lenguaje Administrativo* (editado por la UA, la UV, la UJI y la UPV), que pueden ser descargados por los usuarios, con objeto de facilitarlos el trabajo según un estándar de documentación (<http://spv.ua.es/va/assessorament/models-de-documents.html>).

Igualmente, continuamos dando servicio personalizado a los miembros del PAS que requieren asesoramiento en cuanto a uso de software en valencià y recursos de Internet para mejora y aprendizaje del valencià en general y del lenguaje administrativo en particular (<http://spv.ua.es/va/assessorament/pas/suport-al-pas.html>).

## 4.2 CURSOS DE VALENCIÀ

### 4.2.1 Cursos de conversación:

Estos cursos se dirigen al PAS con el objetivo de completar la práctica de la conversación, una habilidad que durante los cursos generales de lengua es difícil de trabajar en el aula. Además, también sirven como reciclaje para los quién hace ya tiempos que cursaron un nivel y quieren volver a ponerse al día. Tradicionalmente se hacían dos convocatorias cuatrimestrales (de septiembre a diciembre y de febrero a mayo). Este año, pero, se optó para hacer un curso anual, después de evaluar las opiniones de los alumnos y profesores de cursos anteriores. Los cursos cuatrimestrales se quedaban demasiado cortos e interrumpían el progreso del alumno justo en el momento que empezaba a mejorar visiblemente.

Cartel informativo de los cursos de valencià de la UA. El cartel tiene un fondo amarillo y contiene el logo de la UA (Universidad de Alicante) en la parte superior. El texto está organizado en secciones con viñetas y negritas para resaltar títulos y precios. Incluye información sobre niveles, matrícula, cursos presenciales y no presenciales, precios, material y contacto.

**Cursos de valencià**  
UA

**Niveles:**

- A2 (Oral)
- B1 (Elemental)
- B2
- C1 (Inter)
- C2 (Superior)

**Matrícula**

- 6 de setembre - 1 d'octubre
- matrícula 82€ del 18 al 29 d'octubre

**Cursos presencials**

- anuals de 120 hores
- 2 sessions setmanals de 2 hores

**Preu per als alumnes:**

- de la UA: 125 €
- de fora de la UA: 225 €
- material del curs inclòs

**Cursos no presencials**

- anuals de 120 hores

**Preu per als alumnes:**

- de la UA: 70 €
- de fora de la UA: 140 €
- material en línia

**Centre d'Autopromoció de Valencià, Biblioteca General**

- [web.ua.es/cau](http://web.ua.es/cau)
- 9-14 h.

**Més informació sobre els horaris d'inscripció:**

- <http://spv.ua.es/formacio>
- [s.proval@ua.es](mailto:s.proval@ua.es)
- Tel.: 965 90 34 85
- Edifici Germà Barnés

- Perfeccionamiento de la Conversación (30 horas): 16 alumnos (10 aptos y 6 no aptos: la calificación de apto se obtiene con la asistencia a un 80% de las sesiones).

#### 4.2.2 Cursos de valencià generals

En estos cursos se inscriben el PDI, el alumnado universitario y externo y el PAS.

En el global de cursos se han matriculado:

Colectivo	Cantidad
PDI	100
PAS	89
Alumnos y otros	463

#### Marco europeo Común de Referencia

Durante el curso 2010-11 se ha incorporado el nivel B2 para completar la oferta de valencià siguiendo los niveles del MECR. Se ha ofrecido tanto en la modalidad presencial como en la no presencial. A2, B1, B2, C1, C2

#### Estadísticas generales

	Modalidad	PAS	PDI	AluUA	Alu ext	TOTAL	AP	NP	NA		Menos 10 h	0 h	Menos 80%	Más 80%	Aptos en min	Horas
A2	P	5	3	9	4,00	21	10		11	21						
	No P	23,81	14,3	42,86	19,05		47,6	0	52,4	100						
B1	P	18,75	18,8	50	12,50		12,5	0	87,5	100	28,13	56,25	15,63	0,00	1775	29,58
	No P	20,51	12,8	61,54	5,13		28,2	5,13	66,7	100						
B2	P	16,67	25	45,83	12,50		8,33	0	91,7	100	45,83	33,33	16,67	4,17	4278,5	71,31
	No P	22,01	8,18	49,69	20,13		24,5	7,55	67,9	100						
C1	P	16,67	10,7	44,05	28,57		4,76	2,38	92,9	100	39,29	45,24	14,29	1,19	3346	55,77
	No P	10	30	30	30,00		30	0	70	100						
C2	P	20	12	28	40		12	4	84	100	24	8	68	0	3165	52,75
	No P	46,67	26,7	13,33	13,33		6,67	6,67	86,7	100						
TOT		35,14	8,11	29,73	27,03		2,7	2,7	94,6	100	16,22	16,22	40,54	40,54	8492	141,53
TOT en %		21,97	12,3	44,62	21,08		17,49	4,26	78,25	100						
No P		42	27	82	51	202	14	4	184		65	72	53	17		
No P %		20,79	13,4	40,59	25,25		6,93	1,98	91,1	100						
P		56	28	117	43	244	64	15	165		0	0	0	0		
P %		22,95	11,5	47,95	17,62		26,2	6,15	67,6	100						

#### Análisis de los cursos presenciales

El índice de abandono de los cursos es alto, sobre todo en los grupos formados por estudiantes y externos. El PAS suele mantenerse más fiel a los cursos, seguramente por los factores siguientes:  
Los hacen dentro del horario de trabajo

No están sometidos a cambios de ritmo en otras actividades (cómo pasa con los alumnos en los periodos de examen, las semanas de entrega de prácticas de la carrera, etc.) que influyen en los cursos.

La aplicación del valencià a su trabajo es más inmediata. Por lo tanto, tienen un elemento añadido de motivación.

La utilidad es más inmediata, porque al acabar el curso, si obtienen el certificado, se les reconoce para concursos, etc. En el alumnado se trabaja a largo plazo.

Este año se ha incorporado el nivel B2. Esto ha permitido que el perfil de alumno que accede al C1 sea más adecuado. Este cambio explica el aumento del porcentaje de aprobados en este nivel C1.

El nivel C2 continúa con un índice de aptos muy reducido. El problema principal es el nivel de entrada del alumnado, que no dispone de las habilidades del nivel anterior (C1), puesto que acceden con el certificado del Mitjà (C1) de la JQCV. El escaso funcionamiento del nivel ha hecho replantearse a la profesora y al coordinador la utilidad de ofrecer este nivel tan especializado. El área de Formación del SPV tendría que conseguir reconducir este alumnado al curso del C1, que es el que mejor se adapta a las posibilidades de los alumnos.

El nivel B2 se considera un nivel necesario para la mayoría del alumnado. Incluso se ha detectado que una parte considerable de quienes acceden al nivel tendrían que hacer previamente el B1. El grueso del perfil del alumnado que se matricula en el B2 acredita el nivel B1 del instituto, pero no tiene consolidadas las habilidades, sobre todo orales, que se supone que acredita

### **Encuestas de calidad**

Los resultados de las encuestas de satisfacción son altos. El material y el trato del profesorado se valoran positivamente.

### **Plan de trabajo para el curso siguiente (2011/2012)**

Habrà que cerrar cada curso con una memoria de cada grupo. Esto nos permitirá evaluar las particularidades de cada grupo separadamente.

Hay que crear posibilidades de uso del valencià para los alumnos fuera del aula. Los grupos de conversación del CAU podrán hacer este papel y la participación en foros y el grupo del Facebook, también.

Conviene que en todos los cursos y acciones formativas del SPV se incorpore una actuación sobre el entorno personal de aprendizaje a lo largo del curso para garantizar que los alumnos que quieran puedan continuar aprendiendo y usando el valencià, disponiendo de recursos, una vez hayan acabado el curso.

### **Análisis de los cursos a distancia**

Este año se ha llevado a cabo el compromiso del vicerrectorado de impartir los cursos de valencià en línea y se ha consolidado la oferta de cursos a distancia, ahora ya extendida a todos los niveles (A2, B1, B2, C1, C2).

Los resultados de este año han sido mejores que el año anterior en cuanto al seguimiento. Seguramente ha ayudado el hecho que la información de la página web ha sido más detallada y que la información que hemos ofrecido en las llamadas telefónicas y en las consultas en la secretaría ha sido también más orientativa. A pesar de esto, el abandono continúa siendo muy alto (y, más aun que el abandono, la tendencia a matricularse en el curso y no empezar a trabajar).

Igual que el año pasado, el aspecto positivo es que los resultados han sido muy buenos en los alumnos que han seguido los cursos hasta el final, puesto que han aprobado en proporciones superiores a las de los alumnos presenciales.

En cuanto al alto índice de abandono de los cursos, en la mayoría de casos incluso antes de iniciar la actividad académica, las explicaciones que consideramos son muy similares a las del año anterior:

Los cursos a distancia son muy difíciles de gestionar para el alumno porque piden una disciplina muy estricta. Tenemos que pensar que hay que trabajar de manera autónoma de principio a final.

Las dificultades técnicas en el acceso a los materiales también han complicado el funcionamiento inicial de algunos alumnos. Por eso para el curso 2010-11 se ha hecho insistencia en el hecho que quién se matricula en este tipo de curso tiene que tener unas aptitudes técnicas básicas.

Ha habido poco de contacto entre los alumnos que hacían el curso. No han utilizado los foros ni otras herramientas que hemos puesto a su disposición para interactuar. Esto también ha hecho que

no crearan vínculos personales que podían haber fomentado la implicación en el estudio y haber reducido la tasa de abandono.

Los tutores de los cursos tienen que desarrollar todavía técnicas y dinámicas de dinamización del grupo más efectivas. En esta línea, durante el curso 2010-2011 se ha abierto un grupo en el Facebook para dinamizar los cursos, se han hecho 6 horas presenciales al inicio de los cursos para que los alumnos y los tutores se conozcan, etc. Un grupito de entre 7 y 10 personas ha interactuado con una cierta regularidad a través de este grupo, pero hay que potenciar todavía más el uso de la herramienta.

#### **Encuestas de calidad**

Los resultados de las encuestas de satisfacción son altos. Los usuarios, a pesar de no haber acabado el curso, se muestran satisfechos con el trato y el material. Como razón para abandonar el curso, mayoritariamente mencionan la coincidencia con otros trabajos o la falta de tiempo libre para dedicarse al curso.

#### **Plan de trabajo para el curso siguiente**

Habrà que cerrar cada curso con una memoria de cada grupo. Esto nos permitirá evaluar las particularidades de cada grupo separadamente.

Hay que potenciar la participación de los alumnos de los cursos a distancia con herramientas como el grupo de Facebook. De este modo se puede implicar más al alumnado y conseguiríamos reducir el número de abandonos.

Conviene incrementar el contacto entre alumno y profesor en los cursos a distancia. Esto implica reducir el tiempo que pasa entre la entrega de las prácticas y la corrección y mantener una comunicación a través de correo o el grupo del Facebook bastante regular.

Conviene que en todos los cursos y acciones formativas del SPV se incorpore una actuación sobre el entorno personal de aprendizaje a lo largo del curso para garantizar que los alumnos que quieran puedan continuar aprendiendo y usando el valencià, disponiendo de recursos, una vez hayan acabado el curso.

Hay que incrementar el uso del CAU porque los alumnos tengan un mínimo de socialización en valencià.

#### **4.2.3 Cursos de Valencià a la Sede Universitaria de Alicante organizados por el Consejo de la Juventud 2010/2011**

Oral: 14 alumnos

Elemental: 83 alumnos

Mitjà: 45 alumnos

Superior: 24 alumnos

#### **4.2.4 Curso de Catalán para Estudiantes Europeos**

Nivel inicial de catalán (A2)

Fechas de realización: del 2 de noviembre 2009 al 24 de mayo 2010

Horas de clase teóricas: 100 h

Número de matriculados: 7 alumnos

Número de alumnos que siguen con regularidad el curso: 4 alumnos

Número de alumnos que se presentan al examen final: 4 alumnos

Número de aptos: 4 alumnos

Procedencia del alumnado:

Austria: 1

Alemania: 1

Italia: 4

Gran Bretaña: 1

#### 4.2.5 European Intensive Language Course (EILC) 2011

Por segundo año consecutivo, la Universitat d'Alacant ha hecho un curso EILC dirigido a estudiantes Erasmus. El curso está financiado por la Unión Europea en un programa para promover el conocimiento de las lenguas no oficiales de Estado o minoritarias. La Xarxa Vives es la responsable de la gestión de los cursos de lengua catalana.

Los alumnos reciben una ayuda de la Unión Europea para asistir al curso y alojarse en el país de acogida. La única condición es que el curso se haga antes del inicio de las clases de los estudios oficiales.

El curso sirve para familiarizar los alumnos con el valencià y visibilizar nuestra lengua ante los alumnos forasteros. Este año hemos recibido Erasmus que más tarde se han quedado en la Universitat d'Alacant, pero también uno que se trasladaba a Barcelona y cinco que se trasladaban a Valencia.

Las características del alumnado de este año (muchos no sabían todavía hablar en castellano) han hecho que el contenido se orientara más hacia la comprensión. Además, se ha trabajado fundamentalmente la conversación en aspectos básicos (presentación, indicaciones de direcciones, descripciones físicas...).

Durante las horas lectivas se han trabajado también aspectos culturales (juegos y deportes tradicionales, historia, etc.) y han podido probar varios platos y recetas gastronómicas típicas de nuestro país.

Además de la carga lectiva, también se han hecho varias actividades extracurriculares, con visitas culturales en la Vila Joiosa, Altea, Alicante, Elche, Algemesí y el barranco de l'Encantà en Planes. El vicerrector Farró Llorens hizo la conclusión del curso.

En las encuestas de satisfacción, los alumnos han valorado muy positivamente el trabajo hecho a clase y las actividades extracurriculares.

Todos los alumnos han recibido la calificación de apto.

Procedencia de los alumnos:

Finlandia: 3  
Noruega: 1  
Italia: 7  
Suiza: 1  
Chequia: 3  
Alemania: 1  
Polonia: 2

Fechas: 29 de agosto a 9 de septiembre

Horario: 9 a 13 h

#### 4.2.6 Adaptación de los Cursos de Valencià de la Universidad a la metodología integradora (integrative Computer Assisted Learning Language) 2008-2011

Resumen del trabajo que ha coordinado Santiago García durante el curso 2010/2011.

1. Se han implementado los contenidos de los niveles C2 a la Plataforma Multimedia.
2. Se han registrado en la Plataforma Multimedia del Laboratorio de Idiomas de la Universitat d'Alacant (<http://labidiomas3.ua.es/spv>) 494 alumnos en 20 asignaturas.
3. Han hecho un total de 185.672 preguntas escritas y orales en la Plataforma.
4. Se ha configurado la estructura para un nivel A2 libre en una plataforma Moodle. Esta estructura tiene 15 cursos. Estará disponible en el primer trimestre del curso 2011/2012.
5. Se han grabado las pruebas orales oficiales.

#### 4.2.7 CURSO GRATUITO INICIAL DE COMPRENSIÓ DEL VALENCIÀ / CATALÁN (septiembre 2011)

Alumnos preinscritos: 51

Alumnos matriculados: 26

Alumnos que asisten en clase el primer día: 13

Alumnos que siguen el curso: 10

El curso va dirigido a alumnos de nuevo acceso de la Universidad que sean de fuera del País Valencià y que no hayan tenido ningún contacto con el catalán. El objetivo principal del curso es, por lo tanto, acercar el valencià al alumnado de primer curso que tiene dificultades para entenderlo oralmente y por escrito. Se han trabajado las habilidades de comprensión oral y escrita a través de textos y audios. Además, el alumnado ha tenido la oportunidad de conocer varios servicios de la UA en valencià.



El primer día de clase, después de explicar los objetivos del curso, abandonan 3 alumnos, que ya tienen acreditado el B1 y que, por lo tanto, no responden al perfil a quien nos dirigimos. El resto del alumnado asiste en las clases y participa en las actividades que se plantean.

#### 4.2.8 Pruebas de acreditación de alumnos

En 2010 se aprobó una normativa para la acreditación del valencià para alumnos de grado de la UA, pero por dificultades organizativas y a la espera de llegar a una solución en el reconocimiento de los certificados de valencià de la Universidad por la Conselleria, todavía no se han convocado las pruebas, a pesar de que hay la previsión de hacerlo a lo largo del curso 2011/2012.

(<http://spv.ua.es/va/secretaria/acreditacio-de-competencies-en-valencia.html>).

#### 4.2.9 El Centro de Autoaprendizaje de Valencià (CAU) de la Universitat d'Alacant

La Universidad, a través del Servei de Promoció del Valencià (Vicerrectorado de Tecnología e Innovación Educativa), apostó para crear un Centro de Autoaprendizaje de Valencià (CAU), ubicado en la Biblioteca General, en concreto en la sala de informática de acceso libre (planta baja de la Biblioteca General). Extensión telefónica 9942.

El CAU de Valencià actúa como un espacio de apoyo a los alumnos que quieren mejorar sus conocimientos de valencià con actividades presenciales o en línea.

Durante el curso 2010-2011 el CAU ha ofrecido a todos los colectivos universitarios, de manera completamente gratuita, más de 30 horas de ejercicios autocorrectivos en línea, clases de conversación y atención lingüística personalizada. Además, ha terminado una página web (<http://web.ua.es/cau>) con una amplia gama de contenidos, destinados a mejorar el aprendizaje autónomo de cualquier usuario.



#### Objetivos de futuro del CAU

1. Potenciar el estudio del valencià a distancia y en régimen de autoaprendizaje tutorizado, aprovechando los materiales implementados en la Plataforma de Idiomas y los recursos tecnológicos y audiovisuales de que disponemos en la Biblioteca General. De este modo, pretendemos flexibilizar las condiciones para el aprendizaje del valencià para todas las personas interesadas que no pueden asistir a cursos presenciales.
2. Ofrecer un lugar de encuentro a los aprendices de valencià en que se puedan consultar materiales y usar programas para el aprendizaje del valencià desde los ordenadores del centro, guiados por un asesor.
3. Apoyar al aprendizaje y el uso del valencià a través de actividades como clases de conversación, atenciones personalizadas, programa de Voluntariado, etc.

#### Personal



1. Durante el curso 2010-2011, Juli Martínez, técnico del área de Formación del SPV, ha estado en el CAU a jornada completa.
2. Hemos contado con la aportación de los estudiantes Guillem Sellés y Marc Palomares que obtuvieron becas preprofesionales de apoyo al CAU desde octubre de 2010 hasta julio de 2011, lo que nos ha permitido tener abierto el CAU mañana y tarde.

#### Acciones

1. Se ha mejorado la segunda versión de la página web del CAU (<http://web.ua.es/cau>), con un incremento de contenidos considerable y una optimización del menú, con la voluntad que sea el eje de todos los servicios que ofrecemos a los usuarios.
2. Se han solicitado mejoras en las infraestructuras del CAU para que los usuarios puedan beneficiarse de una herramienta de apoyo mucho más útil. Hemos instalado estanterías que ponen al alcance de todo el mundo el fondo bibliográfico del CAU y separan físicamente el Centro del resto de la sala de informática; y estamos esperando la sustitución de los viejos ordenadores de la sala de informática de acceso libre por otros nuevos, mucho más aptos para las tareas encaminadas al autoaprendizaje.

#### 4.2.10 El Voluntariat pel Valencià (VpV) (<http://web.ua.es/va/cau/voluntariat.html>)

Durante el curso 2010-2011, el CAU ha organizado la octava edición del VpV en la Universitat d'Alacant. La actividad ha consistido en 7 horas formativas para los voluntarios y 8 horas de intercambio lingüístico entre un voluntario valencianohablante y grupos de hasta 4 aprendices, a fin de que se complete el aprendizaje lingüístico de estos últimos. Como en ediciones anteriores, los voluntarios que han culminado la actividad han conseguido 1 crédito de LC y han obtenido música y libros en valencià.

Los datos de participación han sido los siguientes: hemos constituido 20 grupos de conversación, de los cuales han podido beneficiarse hasta 80 aprendices.

#### 4.3 Traducción y corrección de documentos administrativos y de gestión

##### 4.3.1 Asesoramiento lingüístico a la administración universitaria. Materiales administrativos (del 1-8-10 al 31-8-11)

	2007-08	2008-09	2009-10	<b>2010-11</b>
Pedidos de traducción	300	259	245	<b>202</b>
Páginas traducidas	1.755	2.204	1.544	<b>1.090</b>

Pedidos de corrección	295	264	288	<b>279</b>
Páginas corregidas	975	1.307	1.468	<b>1.509</b>

Además de estos trabajos, que son recibidos y gestionados a través de un formulario en línea, también tenemos establecida una vía especial de tramitación urgente, por la especial naturaleza de sus pedidos, con el Secretariado de Cultura y la Unidad de Comunicación, que nos hacen llegar, para traducir al valencià (o, en algunos casos, corregir en valencià):

Las noticias que se generan para la Revista Cultural del Vicerrectorado de Extensión Universitaria: aproximadamente 400 páginas anuales.

Las noticias de Actualidad Universitaria que están enlazadas desde la página principal de [www.ua.es](http://www.ua.es): aproximadamente 450 páginas anuales.

Las noticias difundidas a través del Administrador de Correo.

#### 4.3.2 Trabajos lingüísticos para la CAM (del 1-9-10 al 31-8-11)

##### Servicio de traducción y corrección:

El SPV, en el marco del convenio Universidad-CAM, es el responsable de hacer las versiones para el País Valencià, Cataluña y las Islas Baleares de los textos comerciales y culturales que genera la CAM. En total, se han hecho los trabajos siguientes

	2008-09	2009-10	2010-11
Pedidos de traducción	416	296	212
Páginas traducidas	1.755	1.276	479

Pedidos de corrección	19	13	7
Páginas corregidas	57	97	9

Además de estos trabajos, que son recibidos y gestionados a través de un formulario en línea, también mantenemos, a través de un gestor de contenidos establecido por la CAM, la versión en valencià de cuatro bases de datos de etiquetas que utiliza la entidad en las transacciones económicas por Internet, comunicaciones con los clientes, etc. (Sixtina, Valoras, Intercam y Cam Directo): aproximadamente 2.200 páginas anuales.

##### Servicio de asesoramiento lingüístico:

El SPV ofrece a la CAM un servicio de atención, asesoramiento lingüístico y resolución de consultas a través del teléfono y el correo electrónico. Es imposible cuantificar el trabajo proporcionado a través de este servicio, pero se mantiene un ritmo fluido y constando de atención de consultas y resolución de pequeñas traducciones.

##### Servicio de interpretación:

Como cada año, un técnico del SPV se ha desplazado a las reuniones de la Asamblea General dos veces en el año (en noviembre y en junio) en calidad de traductor-intérprete para ofrecer apoyo de interpretación a la Asamblea General.

#### 4.4 Actividades de Dinamización Lingüística

##### 4.4.1 Campañas

##### a) Universidad en valencià. Campaña de matriculación y bienvenida a la Universidad

Campaña organizada en colaboración con las otras universidades valencianas y con el apoyo de la Consejería de Educación. Se distribuyeron **calendarios escolares, puntos de libro** para informar de la oferta de docencia en valencià por centros o titulaciones y para invitar los estudiantes a elegir la opción de docencia en valencià y a conocer el SPV y sus actividades. Al mismo tiempo, el SPV, en colaboración con los administradores de centro y las secretarías de los centros, mantiene una **página web** con la oferta de asignaturas y líneas en valencià de la Universitat d'Alacant. Durante el proceso de matriculación, las portadas de los webs de los centros incorporan una entrada destacando que hay docencia en valencià y un enlace a este web.



<http://spv.ua.es/va/dinamitzacio/docencia.html>

Por otro lado, gracias al apoyo del Vicerrectorado de Alumnado, del Consejo de Alumnos, del Vicerrectorado de Extensión Universitaria y del Vicerrectorado de Relaciones Institucionales, se distribuyeron **agendas** para los alumnos nuevos desde las secretarías de los centros. Más de la mitad del PAS y del PDI la pidieron por correo electrónico. El resto de agendas se distribuyeron rápidamente, en horas, a los alumnos que pasaron por la Oficina de Información al Alumno, el Consejo de Alumnos y el SPV el primer día de clase. En total se distribuyeron 13.200 agendas universitarias. Esta actividad contó con el apoyo de la Conselleria de Educación.



### b) Calendario universitario

Cómo ya es tradicional, el SPV ha editado, en colaboración con las otras universidades públicas valencianas, el calendario universitario. El de 2011 está dedicado al centenario del nacimiento de Enric Valor. Se han editado 3.000 calendarios de pared, 5.000 de sobremesa y 5.000 de bolsillo.



#### 4.4.2 Recogida y difusión de datos

Entre las finalidades del área de Dinamización Lingüística hay recoger y difundir datos sociolingüísticos. Más información en: <http://spv.ua.es/dinamitzacio/>

##### a) Docencia en valencià

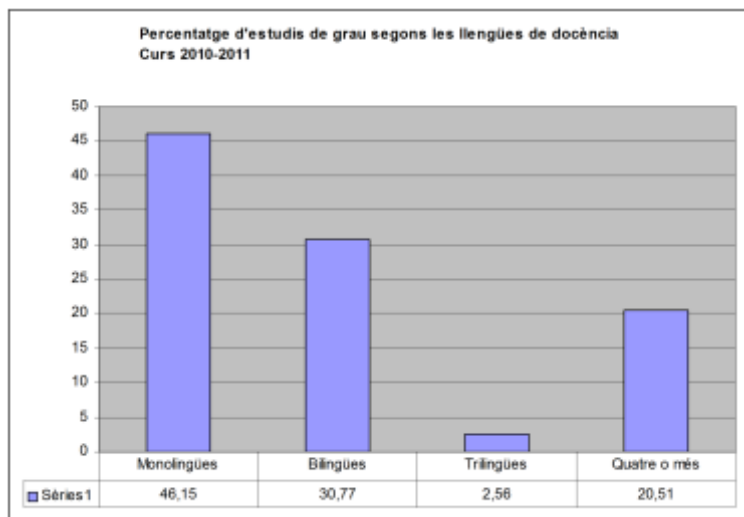
<b>Docencia en los estudios de grado en créditos (curso 2010-11)</b>	<b>Inglés</b>	<b>Castellano</b>	<b>Valencià</b>
ADE	0,00	414,40	0,00
Arquitectura	0,00	149,40	3,60
Biología	0,00	155,20	0,00
Ciencias de la Actividad Física	0,00	47,40	0,00
Ciencias del Mar	0,00	132,60	0,00
Criminología	0,00	99,20	0,00
DADE	12,00	395,80	13,20
Dret	0,00	149,30	23,80
Economía	0,00	65,60	0,00
Ingeniería Civil	0,00	284,40	18,00
Ingeniería de la Edificación	0,00	268,80	24,00
Ingeniería en Informática	17,10	245,70	12,00
Ingeniería en Sonido e Imagen	0,00	114,30	0,00
Ingeniería Multimedia	0,00	61,20	0,00
Ingeniería Química	0,00	48,36	0,00
Español	4,80	61,80	16,80
Estudios Ingleses	20,40	76,20	21,60
Estudios Árabes	4,80	61,80	16,80
Estudios Franceses	4,80	56,40	16,80
Filología Catalana	4,80	63,00	19,20
Geografía	0,00	77,92	24,00
Geología	0,00	72,20	0,00
Gestión y Administración Pública	0,00	30,40	0,00
Historia	0,00	77,92	24,00
Humanidades	0,00	75,52	28,80
Enfermería	4,80	131,48	0,00
Matemáticas	0,00	58,60	0,00
Maestro en Educación Infantil	0,00	105,60	64,80
Maestro en Educación Primaria	0,00	136,80	72,00
Nutrición	4,80	110,33	0,00
Óptica y Optometría	0,00	76,20	0,00
Publicidad	0,00	103,60	4,80
Química	0,00	87,56	0,00
Relaciones Laborales	0,00	79,80	0,00
Sociología	0,00	46,40	2,40
TADE	14,40	436,00	2,40
Traducció i Interpretació	15,00	51,00	26,40

El curso 2010-11 hubo grupos en valencià en el curso de grado en Derecho, Ingeniería de la Edificación, Ingeniería Humanidades, Filología Catalana, Historia, Humanidades y Maestro en Educación Infantil y Primaria.

La oferta para el curso 2011-12 prevé grupos en valencià a los estudios de grado en Ingeniería Civil (1º), Ingeniería de la Edificación (1º), Ingeniería Informática (1º y 2º), Geografía (1º), Historia (1º), Maestro en Educación Infantil (1º y 2º), Maestro en Educación Primaria (1º y 2º), Sociología (2º) y Turismo (grupo en 1º y 2º).

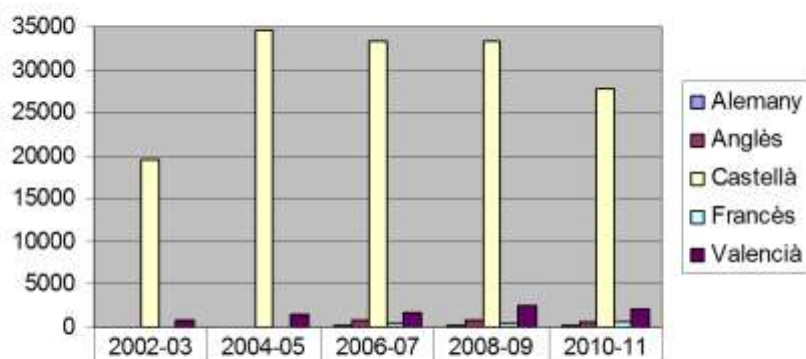
**Estudios de la Universitat según el número de lenguas que utilicen en la docencia**

	<b>Monolingües (castellano)</b>	<b>Bilingües (castellano- valencià)</b>	<b>Trilingües</b>	<b>Cuatro o más lenguas</b>
<b>Estudios</b>	18	12	1	8
<b>%</b>	46,15	30,77	2,56	20,51



Font: Servei d'Informàtica

**Evolució de la docència en diferents llengües a la Universitat d'Alacant**



■ Alemany	0	0	112,5	192	230,8
■ Anglès	0	21,5	853,75	865,25	740,7
■ Castellà	19.516,70	34.567,55	33.286,60	33.234,10	27.888,45
■ Francès	0	0	344	470,5	568,5
■ Valencià	854,5	1.568,75	1.762,00	2.535,50	2.110,50

**Créditos impartidos en las diferentes lenguas por centros en los estudios de Grado  
Curso 2010-11**

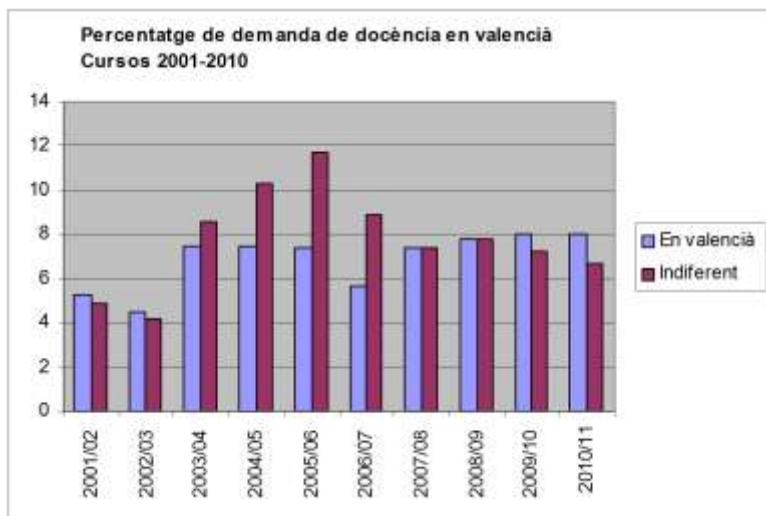
	Alemán	Inglés	Árabe	Castellano	Francés	Valencià
<b>Ciencias</b>	0,00	0,00	0,00	582,36	0,00	0,00
<b>C. Económicas</b>	3,60	14,40	0,00	1.153,60	8,40	9,60
<b>Ciencias de la Salud</b>	0,00	0,00	0,00	241,81	0,00	0,00
<b>Derecho</b>	0,00	12,00	0,00	754,50	0,00	37,00
<b>Educación</b>	0,00	0,00	0,00	289,80	0,00	136,80
<b>Filosofía y Letras</b>	16,20	57,00	15,60	728,52	23,40	208,80
<b>Politécnica</b>	0,00	17,10	0,00	1.172,16	0,00	57,60

Fuente: Servicio de Informática

Cómo podemos ver en el gráfico anterior, todavía hay centros en los cuales no hay ninguna asignatura impartida en valencià, y otros en que el porcentaje de créditos es simbólico.

**b) Demanda de docencia en valencià**

En el proceso de matriculación se pregunta al alumnado en qué lengua quieren las clases. Los porcentajes de alumnos que han optado por las clases en valencià es de un 14,7% si sumamos los que dicen que los es indiferente dar clase en castellano o valencià (6,7%) y los que optan sólo por el valencià (8,0%). Se trata de 4.017 alumnos.



Fuente: Unidad Técnica de Calidad

**c) Conocimientos de valencià de la comunidad universitaria**

**Entienden el valencià**

	<b>PDI</b>	<b>PAS</b>	<b>Estudiantes</b>
<b>Correctamente</b>	64,9	70,3	56,4
<b>Bastante bien</b>	26,6	25,0	30,6
<b>Con dificultad</b>	7,5	4,1	9,8
<b>Nada</b>	0,9	0,7	3,3

**Hablan valencià**

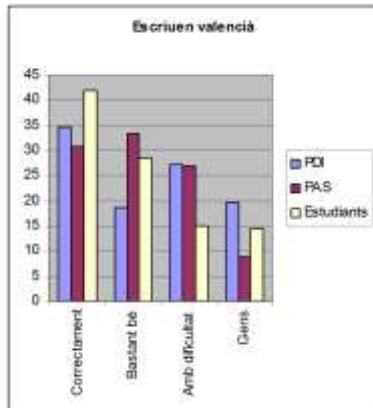
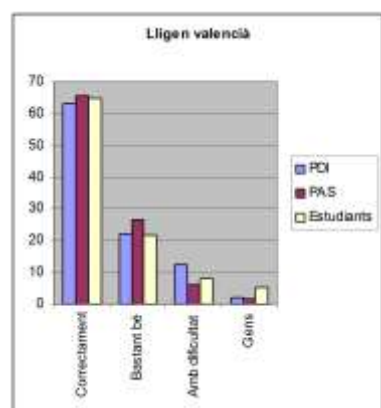
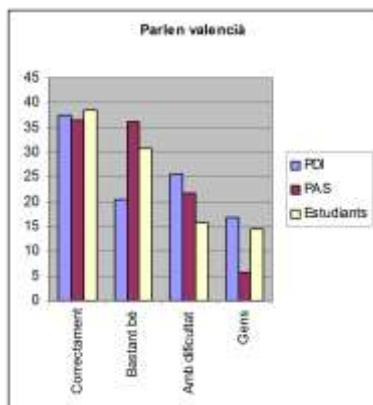
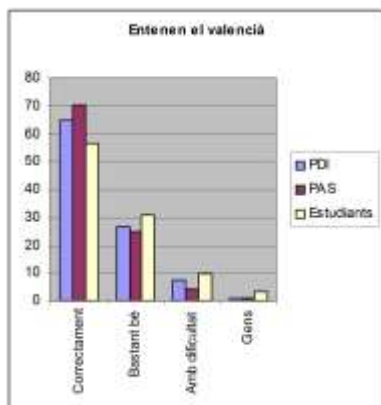
	<b>PDI</b>	<b>PAS</b>	<b>Estudiantes</b>
<b>Correctamente</b>	37,4	36,4	38,6
<b>Bastante bien</b>	20,4	36,1	30,8
<b>Con dificultad</b>	25,5	21,8	15,9
<b>Nada</b>	16,7	5,8	14,6

**Leen en valencià**

	<b>PDI</b>	<b>PAS</b>	<b>Estudiantes</b>
<b>Correctamente</b>	63,3	65,5	64,9
<b>Bastante bien</b>	22,3	26,7	21,9
<b>Con dificultad</b>	12,5	6,1	8,1
<b>Nada</b>	1,9	1,7	5,1

**Escriben en valencià**

	<b>PDI</b>	<b>PAS</b>	<b>Estudiantes</b>
<b>Correctamente</b>	34,7	30,7	41,9
<b>Bastante bien</b>	18,6	33,4	28,4
<b>Con dificultad</b>	27,1	27,0	15,1
<b>Nada</b>	19,6	8,8	14,6



Fuente: ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA (2011) *Els usos lingüístics en les universitats públiques valencianes*, Valencia.

#### 4.5 Actividades de extensión del valencià

##### 4.5.1 Cine y audiovisuales

###### a) Cine en valencià (del 3 de marzo al 2 de junio del 2011)

El Vicerrectorado de Tecnología e Innovación Educativa y el de Extensión Universitaria hemos hecho por sexto curso consecutivo cine comercial en valencià o en versión original subtulado en valencià en la ciudad de Alicante. Las sesiones se han hecho en los Yelmo Cines Trae de Alicante, bajo el patrocinio del Institut d'Estudis Catalans y la colaboración de Escola Valenciana en la organización de algunas sesiones matinales.

En Alicante, entre los meses de marzo y junio, se han proyectado once películas, con dos sesiones por película, más cuatro sesiones matinales. Han asistido 4.342 personas. Desde que empezó este ciclo, en 2006, han asistido casi 19.000 personas al cine en valencià organizado por la Universitat d'Alacant en la ciudad de Alicante.



[www.cinemaenvalencia.com](http://www.cinemaenvalencia.com)

Películas	Sesiones	Asistentes
<i>Harry Potter i les relíquies de la mort</i>	2	215
<i>Gru, el meu dolent preferit</i>	3	619
<i>Coneixeràs l'home dels teus somnis</i>	2	295
<i>Shrek. Feliços per sempre</i>	3	840
<i>Flors negres</i>	2	193
<i>Com ensinistrar un drac</i>	3	631
<i>Pa negre</i>	2	606
<i>Toy Story 3</i>	3	746
<i>Millennium 3</i>	2	79
<i>Elisa K</i>	2	42
<i>Shutter Island (VOS)</i>	2	76
<b>Total 2011</b>	<b>26</b>	<b>4.342</b>

	Sesiones	Asistentes
<i>Total 2006</i>	9	2.011
<i>Total 2007</i>	24	3.935
<i>Total 2008</i>	32	2.670
<i>Total 2009</i>	19	2.903
<i>Total 2010</i>	20	3.113
<i>Total 2011</i>	26	4.342
<b>Total</b>	<b>130</b>	<b>18.974</b>

Además, el SPV colabora con el Vicerrectorado de Extensión Universitaria y la Cívica-Escola Valenciana en la organización de las actividades **Los Sábados, Cine en Valencià y Talleres de Animación**, que tienen lugar cinco sábados al año entre los meses de octubre y noviembre a la Sede de Alicante.



### b) El Documental del Mes

Proyección de documentales de larga duración a la Sede de la Universidad en Alicante, en versión original subtitulados en catalán, organizados por el aula de Cine del Vicerrectorado de Extensión Universitaria.

Más información: <http://www.eldocumentaldelmes.com/ca/index.html>

El cine en valencià y el documental del mes se encuentran dentro de una apuesta inequívoca del equipo de gobierno de la Universitat d'Alacant para aumentar su presencia cultural y académica a la ciudad de Alicante: convenios con los teatros Arniches y Principal, actividades de la Sede de Alicante, cine comercial en valencià, cine en versión original, etc.



### c) Concurso de cortometrajes, videoclips y audiovisuales publicitarios

Es una iniciativa de la Facultad de Económicas y la Escuela Politécnica Superior de la UA con el apoyo del Vicerrectorado de Extensión y el SPV, destinada preferentemente a los alumnos de las titulaciones de Publicidad y Relaciones Públicas y a los de Telecomunicación, especialidad Sonido e Imagen, pero está abierto a todos los alumnos, exalumnos y personal de la UA.

En la cuarta convocatoria (2010/2011) se han presentado 4 cortometrajes y 4 videoclips. Como cada año, durante el mes de septiembre se resuelve el concurso y después (en octubre) se hace la proyección de las obras galardonadas y el acto de entrega de los premios.

Como novedad de la IV edición, se ha creado un blog específico del concurso dentro de la plataforma blogs.ua.es (<http://blogs.ua.es/elconcurso/>) con el fin de difundir las obras premiadas, la convocatoria de nuevas ediciones e información relacionada con el contenido del concurso.

## 4.5.2 Música en valencià

### a) Concierto de Fogueres (18 de junio de 2011)

El 18 de junio tuvo lugar en el campus de Sant Vicent del Raspeig el Concierto de Fogueres de la Universitat d'Alacant dentro del marco de la Gira de Música en Valencià 2011. Participaron los grupos Sva-ters, Rapsodes y Pellikana. La Colla de Dimonis la Ceba de Sant Antoni también estuvo presente. El concierto se hizo en colaboración con Escola Valenciana, el Consejo de Alumnos, el Vicerrectorado de Alumnado y el de Extensión Universitaria.

### b) Edición del volumen quinto del disco de la música en valencià, la Gira 10

La Universitat d'Alacant, la Universitat de València, la Universitat Jaume I, la Universidad Miguel Hernández de Elche y la Federación Escola Valenciana hemos editado el quinto volumen del disco de la música en valencià La Gira 10, que recoge un amplio abanico de las últimas novedades discográficas en valencià. Dos miles de ejemplares se repartieron entre los estudiantes de la Universitat d'Alacant.



<http://www.lagira.cat>

### 4.5.3 Jornadas y actos públicos

#### Actividades en el campus de Sant Vicent del Raspeig

##### a) II Jornada de Difusió de Programari Informàtic en Valencià



La Escuela Politécnica Superior, en colaboración con el Vicerrectorado de Tecnología e Innovación Educativa, organizó el 7 de abril de 2011 la II Jornada de Difusión de Software Informático en Valencià, como continuación de la jornada ofrecida en 2010.

En esta ocasión, la jornada consistió en una conferencia inicial y cuatro talleres prácticos en paralelo, en dos sesiones consecutivas, de forma que todos los asistentes pudieron asistir a dos de los

cuatro talleres.

##### Conferencia

Localització de programari lliure, a cargo de David Planellas.

##### Talleres

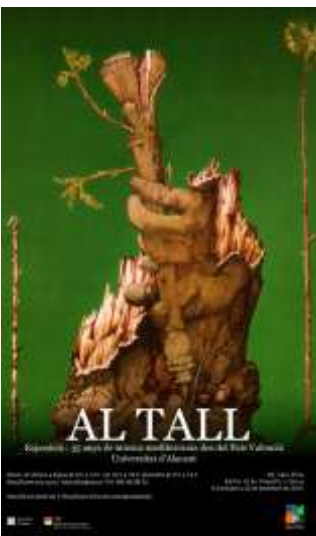
- El Corrector: la verificació automàtica de textos, un ajust a la redacció, a cargo de Martí Quixal i Francesc Benavent.
- Traductor Apertium. Funcionament i integració en els webs de Softvalencià i Softcatalà, a cargo de Xavier Ivars.
- Traductors automàtics: recursos a l'abast, a cargo de Robert Escolano.
- Ubuntu 10.10. Instal·lació i aplicacions, a cargo de Vicent Cubells.

La asistencia a la jornada dio derecho a 1 crédito de libre elección reconocido por la CECLEC a todo el alumnado que entregó la memoria y las prácticas correspondientes a los talleres. La inscripción a la Jornada logró el máximo previsto (100 personas).

El programa completo y el material de los talleres y la conferencia se pueden consultar en el web de la Jornada (<http://spv.ua.es/va/ii-jornada-de-difusio-de-programari-informatic-en-valencia.html>).



##### b) Actividades 35 anys d'Al Tall



Con motivo de los 35 años de Al Tall, la Universitat d'Alacant llevó a cabo varias actividades para reflexionar sobre la aportación musical y cultural de este grupo de músicos valencianos que empezó en 1975 a recuperar viejas canciones populares valencianas y las tradicionales maneras de interpretarlas para acabar componiendo nuevas canciones con estilos y maneras antiguas, haciendo fusiones e innovaciones técnicas, después de haber descubierto las músicas de la Mediterránea y norteña de África. Un periplo de aprendizaje de 35 años, 16 discos en solitario y varias grabaciones en colaboración y discos colectivos.

En la Universitat d'Alacant, la semana del 4 al 7 de octubre de 2010 tuvo lugar el curso "Al Tall, 35 años de música valenciana y mediterránea de base tradicional", que constó de un recital de música de trovadores occitanos a cargo de Jan-Maria Carlotti, con la presentación del catedrático de literatura catalana medieval Rafael Alemany y tres mesas redondas con la participación de Vicent Torrent, Manuel Miralles, Joan Borja, Víctor Mansanet, Jordi Reig, Jan-Maria Carlotti, Josep Vicent Frechina, Ramon Canut, Manuel Luna, Joaquim Vilarnau, Jaume Ayats, Miquel Flores, Josep Maria Esteve y Dani Martín.



Para difundir la obra de Al Tall entre las nuevas generaciones de universitarios se preparó una exposición con 24 paneles de cartón despluma enmarcados con aluminio de 0,800 x 1,200 cm, un display y las siluetas de los músicos de Al Tall de 0,700 x 1,800 cm. Además se añadieron cinco carteles originales de actuaciones y discos diversos, y cuatro vitrinas con instrumentos tradicionales de viento, las portadas de los discos editados, algunos carteles, entradas, una muestra de los premios y distinciones recibidas y algunos otros documentos relacionados con la trayectoria de Al Tall. El cartel de la exposición tomaba como base el dibujo de Manuel Boix para el interior del disco *Tocs i vares*.

<http://spv.ua.es/va/exposicio-al-tall-35-anys.html>

El catálogo de la exposición y el diseño de los paneles fue obra del técnico del Museo de la Universitat d'Alacant Stefano Beltrán.

La exposición estuvo abierta en la sala Aifos desde octubre hasta diciembre de 2010. A partir de enero la exposición empezó a circular por las sedes de la Universidad en Cocentaina y Benissa, próximamente en Jijona y continuará por aquellas entidades o centros que lo piden.

El día 7 de octubre Al Tall actuó en el Paraninfo de la UA acompañado en algunas canciones por el músico provenzal Jan-Maria Carlotti. El público de diferentes generaciones que casi llenaba el Paraninfo disfrutó con un programa que hizo un repaso a las canciones más significativas de su obra y dedicó una parte al último disco *Vergonya, cavallers, vergonya*.

En paralelo a estas actividades, Bimicesa inició la preparación de un portal dedicado a Al Tall para recoger las aportaciones hechas en estas jornadas y otros documentos para profundizar en la obra de Al Tall y en la música tradicional valenciana y de raíz mediterránea. El portal está dirigido por Joan Borja y coordinado por Josep Forcadell.

<http://bib.cervantesvirtual.com/portal/altall/>



Joan Borja, Vicent Torrent, Manuel Miralles y Josep Forcadell en la inauguración del curso "Al Tall, 35 anys de música valenciana i mediterrània de base tradicional".



El rector Jiménez Raneda y el Vr. Faraón Llorens con Al Tall, algunos participantes en el curso i colaboradores en el acto de inauguración de la exposición de Al Tall (Sala Aifos, UA, 06/10/2010).



El rector Jiménez Raneda con Manuel Miralles, Vicent Torrent y Joan Borja (Dep. Filologia Catalana) en la inauguración de la Exposición "Al Tall, 35 anys de música mediterrània des del País Valencià" (06/10/2010).

### c) II Jornades de Normalització Lingüística (14 a 17 de marzo de 2011)

El SPV colaboró con estas Jornades organizadas del sindicato SEPC de la Universidad, que tenían como principal objetivo participar activamente en el proceso de creación del Plan de Política Lingüística que se estaba elaborando en la UA. participaron responsables de los servicios lingüísticos de la UB y la UAB. La conclusión consistió en un concierto con los grupos Horchata Sound System y Mugromán.

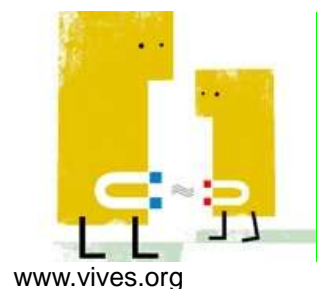
[www.sepc.cat](http://www.sepc.cat)



### d) Liga de Debate Universitario de la Xarxa Vives (del 21 a 25 de marzo del 2011)

Del 21 al 25 de marzo del 2011, tuvo lugar en la Universitat Politècnica de Catalunya la VII Liga de Debate Universitario que organiza la Xarxa Vives de universidades. Participaron doce equipos, entre los cuales había el de la Universitat d'Alacant.

Además, en l'Alacantí, la Seu d'Alacant y el Club Información acogieron los debates de la liga de debate de estudiantes de bachillerato, organizada por la Cívica (Federación Escola Valenciana) con el apoyo de la Universidad.



**e) Prueba Canguro de Matemáticas (24 de marzo del 2011)**

La prueba Canguro, convocada por la Sociedad Catalana de Matemáticas, y organizada por una comisión catalanovalencianoblear es una actividad que se marca como objetivo estimular y motivar el aprendizaje de las matemáticas a través de los problemas. Consiste en una prueba de 30 retos matemáticos, de dificultad creciente y de respuesta cerrada, con cinco opciones para cada problema. En el campus de la UA estuvo organizada por la profesora Xaro Soler y contó con el apoyo de la Facultad de Ciencias y participaron unos 300 alumnos de varios institutos de las comarcas meridionales.

[www.cangur.org](http://www.cangur.org)



**f) Actividad dentro de la Campaña de la AVL “En valencià” (29 de marzo del 2011)**

El Servei de Promoció del Valencià col·laboró con la Academia Valenciana de la Lengua en la campaña de promoción del valencià: "En valencià" que se hizo en el 2011 en diferentes municipios y universidades valencianas.  
[www.avl.gva.es](http://www.avl.gva.es)



**g) VI Jornada Escolar de Juegos Tradicionales (1 de abril del 2011)**

Las instalaciones deportivas de la Universitat d'Alacant acogieron en abril alrededor de 800 niños y niñas de primaria de las escuelas de la comarca del Alacantí, en una jornada lúdica y formativa organizada por la Coordinadora de Centros de Inmersión Lingüística de del Alacantí y el Vicerrectorado de Extensión Universitaria. Colaboraron 160 voluntarios de ciclos de animación y alumnado de la Facultad de Educación.



#### h) Instalación de la escultura *La clau que obri tots els panys* (5 de abril del 2011)



La UA acogió la escultura *La clau que obri tots els panys* de **Manuel Boix**, cedida per Escola Valenciana. En el acto participó el rector, **Ignacio Jiménez Raneda**, **Vicent Romanos** en nombre de Escuela y el autor. La obra, que conmemora los 25 años de enseñanza en valencià, hace referencia al título de un poemario de Vicent Andrés Estellés y se trata del busto de un niño, en forma de libro abierto, que se convierte en contenedor de las claves-valores que se fomentan y se aprenden en los centros de enseñanza en valencià.

Provisionalmente está instalada en la entrada sur del Aulario I. Cuando esté acabada la Facultad de Educación se instalará en un espacio común, según el convenio firmado entre la FEV y la Universitat.

[www.fev.org](http://www.fev.org)

En la imagen, entre otros, Manuel Boix, Ignacio Jiménez Raneda, Vicent Romans y Faraón Llorens.

#### i) Spring Agora Alacant 2011 (del 27 al 30 de abril del 2011)

Del 27 al 30 de abril la Universitat d'Alacant acogió cerca de 800 jóvenes europeos de la asociación AEGEE (Asociación de los Estados Generales de Estudiantes Europeos). El Servei de Promoció del Valencià colaboró haciendo difusión de la Xarxa Vives y de la Universitat d'Alacant e invitando los estudiantes participantes a conocer la oferta cultural y universitaria de la región Vives.

[www.aegEE.org](http://www.aegEE.org)



#### j) Premio Sambori Universitari

En el marco de la colaboración entre las universidades valencianas y la Fundación Sambori, se convocó la octava edición del Premio Sambori Universitario de narrativa corta destinado a estudiantes de las universidades valencianas.



### **k) Premio de Comunicación Científica Joan Lluís Vives**

El SPV hace difusión de este premio que convoca anualmente la Xarxa Vives con el objetivo de fomentar las habilidades comunicativas de los estudiantes del doctorado de las universidades de la Xarxa Vives.

[www.vives.org](http://www.vives.org)



### **Actividades en la Seu Universitària d'Alacant**

#### **l) Els Dissabtes, Cinema en Valencià i Tallers d'Animació (octubre y noviembre de 2010)**

El SPV colabora con el Vicerrectorado de Extensión Universitaria y la Cívica-Escuela Valenciana en la organización de las actividades Els Dissabtes, Cinema en Valencià i Tallers d'Animació, que tienen lugar cinco sábados al año entre los meses de octubre y noviembre a la Sede de Alicante.



#### **m) Ciclo Conèixer els nostres autors**

Escritoras y escritores como Silvestre Vilaplana, Àngela Menagues, Joan Lluís Monjo, Carme Miquel, Manel Rodríguez, Jordi Raül y David Reig han acercado al público sus obras literarias en una iniciativa organizada conjuntamente con la Cívica-Escuela Valenciana y 26 Lletres.



#### **n) II Lliga de Debat d'Estudiants de la ESO (del 10 al 12 de febrero del 2011)**

En el marco de la VII Liga de Debate Universitario que organiza la Xarxa Vives de universidades, tuvieron lugar en la Sede de Alicante y al Club Información estos debates entre grupos de 3 a 5 alumnos de bachillerato. El instituto de Mutxamel, que resultó ganador, asistió en los debates de la liga universitaria que tuvieron lugar en Barcelona.

[www.vives.org](http://www.vives.org)



### o) El Documental del Mes

Proyección de documentales de larga duración a la Sede de la Universidad en Alicante, en versión original subtítulos en catalán, organizados por el aula de Cine del Vicerrectorado de Extensión Universitaria con el apoyo del SPV.

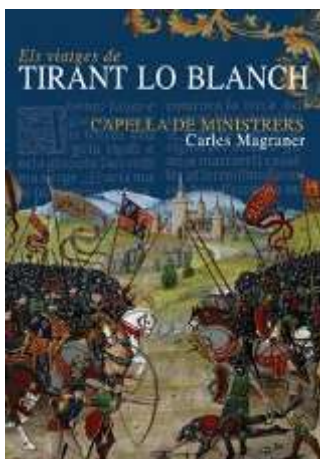
el  
**Documental** del mes

[www.eldocumentaldelmes.com](http://www.eldocumentaldelmes.com)

### p) Concierto de Capella de Ministrers (13 de maig de 2011)

En el marco de los Conciertos de Primavera organizados por la Sede universitaria de Alicante, el grupo de música antigua Capella de Ministrers hizo un concierto a la catedral de San Nicolás el día 13 de mayo de 2011 por iniciativa del SPV. El concierto "Els viatges de Tirant lo Blanc. Música i esplendor cavalleresc" fue un recorrido cultural y musical por el mundo de Tirant y el entorno cristiano, otomano y árabe del siglo XV.

<http://www.capelladeministrers.es/>



### Actividades en las comarcas del país

#### q) Trobades d'Escoles en Valencià (de abril a junio del 2011)

En el marco del convenio entre la Universidad y la Federación Escola Valenciana, el SPV ha coordinado la participación de la UA en las Trobades. Este año, la presencia de la Universidad ha consistido en la realización de talleres de juegos infantiles alrededor de la figura del escritor Enric Valor.



La Universitat d'Alacant ha sido representada en las Trobades por Ignacio Jiménez Raneda (rector de la Universitat d'Alacant) en l'Alacantí, Maria Teresa Morell (directora académica de la Sede de Benissa) en la Marina Alta, Vicente Montiel (vicerrector) en el Baix Vinalopó y Baix Segura, Brauli Montoya (profesor de



Filología Catalana) en las Valls del Vinalopó y Nancy Sirvent (directora académica de la Sede de Jijona) a la de Secundaria y Bachillerato de l'Alacantí.



#### 4.5.4 Publicaciones

##### a) Edición y distribución del *Gripau* (30.000 ejemplares)

Desde el curso 1993/1994, el SPV elabora y distribuye entre todo el alumnado de 2º de bachillerato de todo el País Valencià el *Gripau*. El curso 2008-2009 cambiamos el formato del material, que pasó de ser un cuaderno en papel a ser un CD con el nombre *Recursos para el alumnado de 2º de bachillerato*. Este material proporciona enlaces en los webs de las universidades públicas valencianas que pueden ser útiles a los futuros alumnos (Les universitats públiques valencianes, en un clic), información sobre docencia en valencià (Una universitat de llengües), recomendaciones para mejorar la redacción de textos en valencià (*Gripau*) y, finalmente, unos cuántos programas informáticos en valencià o para mejorar los conocimientos lingüísticos (Programari informàtic en valencià). Como el año anterior, el DVD del 2011 es multiplataforma (Windows, Linux y Mac) e incluye los ficheros ejecutables de todo el software a que hace referencia. El contenido de este DVD se puede consultar directamente en Internet en la dirección <http://www.ua.es/spv/gripau>.

El SPV de la UA edita el material en colaboración con las otras universidades públicas valencianas y con el apoyo de la Generalitat Valenciana, aunque el envío a todos los institutos y centros escolares se hace desde la UA.



##### b) *Capicua*

El Departament de Filologia Catalana, con el apoyo del SPV, ha continuado editando la revista mensual *Capicua*, que se ha convertido en un espacio de comunicación en valencià abierto al conjunto de la comunidad universitaria. Uno de los atractivos de *Capicua* es que concibe la vida universitaria más allá de los estrictos expedientes académicos; otro, que está elaborado por alumnado de varios estudios. Cada mes se reproduce una agenda de actividades en valencià de la comarca de l'Alacantí.



Más información en: <http://www.iifv.ua.es/Capicua/18.pdf>

#### 4.5.6 Programa de lectorados de valencià

Programa coordinado por el profesor Enric Balaguer, con el apoyo técnico y de gestión del SPV. Consta de tres lectorados. Este programa cuenta con el apoyo específico de la Conselleria de Educación y de la Acadèmia Valenciana de la Llengua.

En el curso 2010-2011 los lectores han sido Lola Ivorra (Queens' College de la Universidad de Cambridge), Lluís-Xavier Flores (Universidad de Kent) y Noemí Tortosa (Universidad de Mesina).

En el mes de marzo un grupo de alumnos de la Universidad de Cambridge, con la lectora Lola Ivorra, vinieron a la Universitat d'Alacant para conocer la Universidad y visitar algunas ciudades valencianas acompañados por un técnico de Formación del SPV.

En el mes de julio, con la presencia de los coordinadores académicos de las universidades de Cambridge (Dominic Keown) y de Kent (Natalia Sobrevilla), representantes de la Conselleria de Educación y de la AVL, se hizo la selección de los lectores de Cambridge y Kent para los próximos cursos:

Lectorado al Queens' College de la Universidad de Cambridge, a cargo de Ester Aparici Vilar.

Lectorado en la Universidad de Kent (Canterbury) a cargo de Sandra Ferrero Lloret.

Lectorado en la Universidad de Mesina (Sicilia) a cargo de Noemí Tortosa Corbí.

<http://www.ua.es/spv/lectorat/>

### 5. Actividades administrativas del SPV

Además de las que genera la actividad ordinaria de las otras áreas del SPV, desde el área de administración, se llevan a cabo las actividades siguientes:

#### 5.1 Información y atención al público

Cursos de valencià de la Universitat d'Alacant (COLA)

Vías para obtener la capacitación docente en valencià.

Voluntariado por el Valencià

Actividades culturales y de dinamización lingüística

Plan de formación Lingüísticotécnica en lenguas del profesorado no universitario

Información de las pruebas de la Junta Calificadora de Conocimientos en Valencià y recogida de impresos de matrícula.

Premio Sambori

Becas y ayudas para elaborar materiales docentes; tesis y tesinas; conferencias, etc.

#### 5.2 Gestión interna

Gestión de las certificaciones de los cursos de valencià organizados por la Conselleria de Educación (**Plan de Formación Lingüísticotécnica en Lenguas del Profesorado no Universitario**) y de las universidades públicas valencianas.

Redacción de los informes para obtener la convalidaciones **de los certificados de catalán** otras universidades y administraciones autonómicas y homologaciones.

Diseño y mantenimiento **de aplicaciones informáticas, bases de datos**, etc., para gestionar el plan de formación en valencià del PAS, los trabajos de asesoramiento, los datos sobre docencia en valencià, los datos sobre formación lingüística del PDI, becas por la elaboración de material docente en valencià, etc.

Recogida y gestión de datos sobre **la formación lingüística** del PDI y del PAS.

**Matrícula de los cursos de valencià** y certificación. Incorporación de un nuevo procedimiento de matrícula para el curso 2010/11 en coordinación con Gestión Académica: la automatrícula a través de campus virtual.

Traspaso de la gestión de la matrícula de todos los cursos de valencià para el PAS (**Formación**) a la unidad de Selección y Formación.

Gestión de la campaña del **Voluntariado por el Valencià**.

**Registro** (entradas y salidas) de la correspondencia del SPV.

Recogida de datos, revisión y cálculo de los **incentivos a la docencia en valencià**.

Gestión administrativa del programa de lectorado de valencià al Quenns' College de la Universidad de Cambridge, a la Universidad de Kent at Canterbury y en la Universidad de Mesina.

Redacción y tramitación del Convenio con **el Consejo de la Juventud** para la realización de cursos de valencià a la Sede de Alicante.

Redacción y tramitación de un Contrato de prestación de servicios con la empresa **San Vicente Sur / Santa Ana** (Villa Universitaria), para el patrocinio de la agenda universitaria.  
Gestión administrativa de la convocatoria del **Premio Sambori**.

### 5.3 Gestión económica

Justificación de los dos convenios con la Conselleria de Educación y de las subvenciones de la Acadèmia Valenciana de la Llengua.  
Abono de los incentivos a la docencia en valencià.  
Abono de las becas por la elaboración de la docencia en valencià.  
Gestión del pago del concurso de cortometrajes, en valencià.  
Abono de las ayudas por la elaboración de tesis y tesinas en valencià.  
Pago de las conferencias.  
Gestión de los gastos generados por los tres lectorados de valencià al extranjero.  
Apoyo a la liga de debate de bachillerato.  
La gestión económica ordinaria que genera un servicio universitario.

### 5.4 Difusión

Distribución del *Gripau* (<http://www.ua.es/spv/gripau>) a todos los estudiantes de 2º de bachillerato del País Valencià.  
Docencia en valencià: puntos de libro, carteles, dípticos, libretas, etc.  
Cine en valencià: correo electrónico y distribución de material de difusión.  
Agendas  
Libretas y bloques de notas "Docència en valencià"  
Calendarios 2010 (3000 de pared, 5000 de sobremesa y 5000 de bolsillo).  
Calendarios académicos  
Conferencias: carteles de la programación  
Publicaciones: Revistas *Caràcters*, *Cap i cua*, *L'Espill*. Catálogo exposición: *Al Tall, 35 anys de música mediterrània des del País Valencià*. Libros: *Federació Escola Valenciana, 25 anys de Trobades*.  
Material de difusión sobre como obtener la capacitación en valencià en la Universitat d'Alacant, el CAU y otras.

### 5.5 Calidad

Participación en el plan de seguimiento del Sistema de Gestión de la Calidad 2009  
Gestión en valencià y castellano de la web de la secretaría administrativa del SPV.  
Redacción de dos procedimientos administrativos dentro del plan de elaboración de 5 procedimientos que tenía que realizar el SPV durante el curso 2009/10:  
La matriculación de los cursos de valencià.  
Elaboración de los certificados del Plan de Formación Lingüísticotécnica en Lenguas del Profesorado no Universitario.